



By God's grace, we will press on to be...

靠著恩典,我們要竭力追求,成為...

1. A Christ-centered community with vibrant worship and fervent prayer.
一. 一個以基督為中心,帶著活潑有力的敬拜與熱切禱告的群體.
2. Diverse in makeup but united in God's truth and genuine loving care.
二. 一個多樣化,但在神的真道上合一,並以真誠的愛相待的群體.
3. An effective team serving joyfully with global and local impact for the Gospel.
三. 一個喜樂事奉,滿有果效,在本地與遠處有影響力廣傳福音的團隊.
4. A blessing to other North-American Chinese churches as a resource and a positive model.
四. 一間能夠提供資源,成為模範,以致能夠祝福其他北美華人教會的教會.

Chinese Bible Church of Maryland
馬利蘭中華聖經教會

洛城堂 4414 Muncaster Mill Road, Rockville, Maryland 20853

蓋城堂 18757 N. Frederick Ave., Gaithersburg, MD 20879

Tel: 301-924-4855 • Church Website: www.cbcm.org

主日網上直播敬拜

洛城國語堂，上午九時三刻

在讚美中敬拜

阿爸父；靠近主；一路我蒙救主引領
行在信實恩典中

宣召
林豐年弟兄

在禱告中敬拜

祈禱/榮耀頌
任濤長老

在話語中敬拜

讀經：創世記 12:1-8

在聆聽中敬拜

信息：「人生的機遇」

劉傳章牧師

三一頌/祝福/報告

洛城粵語堂，上午九時三刻

報告

讚美/祈禱

獻上頌讚；榮耀歸於真神；只有你永恆的主；主如明亮晨星

奉獻

讀經

羅馬書 8:18-30

信息

「成聖(五)：面向將來的榮耀，凌駕現今的無奈」

回應：信心的等待

祝福

講員：鄭會淦牧師

領會/領詩：饒承宗執事

蓋城國語堂，上午十一時半

在讚美中敬拜

這是天父世界；有一位神

序樂/宣召

程光雄弟兄

在禱告中敬拜

祈禱/榮耀頌

在話語中敬拜

讀經：約翰壹書 2:24-28

趙明執事

在聆聽中敬拜

信息：「常存在心」

程德鵬牧師

大綱：1. 將主的真理常存在心

2. 將主的恩膏常存在心

三一頌/祝福/報告

本月金句：因為「凡求告主名的，都必得救。」然而，人還沒有信他，怎能求告他呢？沒有聽見他，怎能信他呢？沒有人傳揚，怎能聽見呢？如果沒有蒙差遣，怎能傳揚呢？如經上所記：「那些傳美事報喜訊的人，他們的腳踪多麼美！」

羅馬書十章十三至十五節 (引自新譯本)

English Live Streaming Combined Worship Services

Gaithersburg - English

10:00 AM

Welcome & Announcements Minister Jon Shumway

Call to Worship

Singspiration Michelle Gu

Message Pastor Hugo Cheng

“Centering on Jesus - Faithful & Grace-Filled Giving”

- 2 Corinthians 8:1-7

Outline: 1. Giving in their poverty
2. Giving beyond their ability
3. Giving as their opportunity
4. Giving themselves to Christ first

Benediction

Rockville/RCF - English

11:20 AM

Call to Worship Dorothy Lau

Praise Singing

Welcome Pastor Steve Eatmon

Announcements

Prayer

Message Pastor Steve Eatmon

“What is a Multicultural Church? Part 3”

- Acts 6:1-7

Benediction

Monthly Scripture: “For, ‘Everyone who calls on the name of the Lord will be saved.’ How, then, can they call on the one they have not believed in? And how can they believe in the one of whom they have not heard? And how can they hear without someone preaching to them? And how can they preach unless they are sent? As it is written, ‘How beautiful are the feet of those who bring good news!’” Romans 10:13-15

1. 主日網上直播敬拜: 請上教會網站 cbcm.org > 講道直播
上午 09:45: 洛城國語堂, 洛城粵語堂
上午 11:20: 洛城英語堂/洛城磐石城團契 (Zoom: 825 3935 0958; 密碼: 41583028)
上午 10:00: 蓋城英語堂
上午 11:30: 蓋城國語堂
2. 各堂網上月禱會: 7/31 週五晚 8 時 (洛城粵語堂, 7 時半).

洛城中文堂 (國/粵語)

1. 國語堂主日敬拜後「短又甜」聚會: 上午 11 時, 在當中分享聊天, 另有牧師及長老為您的需要禱告. 請聯繫雷長老.
2. 國語堂網上主日早禱會: 上午 9 時, 請聯繫雷應遠長老 john.lei@cbcm.org.
3. 國語堂網上週三禱告會: 晚上 8 時, 請聯繫雷應遠長老 john.lei@cbcm.org.
4. 國語堂網上主日學「傳福音與宣道」、「約翰福音(下)-生命的救贖」、「小先知書(下)」、「細胞小組查經培訓»: 上午 11:30.
5. 粵語堂網上主日早禱會: 上午 9 時, 請聯繫鄭會淦牧師 vitus.cheng@cbcm.org.
6. 粵語堂網上主日學「殊途至路辨『異端』」、「公理婆理話『倫理』»: 上午 11:30, 請聯繫馬錦輝執事 eric.ma@cbcmgroups.org.
7. 第 92 屆港九培靈研經會將在 8/1-8/10 舉行, 本屆主題是「深愛同行齊心守望」. 講員包括陳琛儀牧師, 郭文池牧師和戴浩輝牧師. 今年因為疫情關係改為網上直播. 每場講道提供二十四小時錄影重溫. 大家可於大會的 YouTube 和 Facebook 觀看每日三堂的信息, 詳情請參第 6 頁的夾頁並參閱大會網頁資料 www.hkbibleconference.org/watch-live.html.
8. 社區中心活動網上聚會: 每週四上午 10-11:30, 有興趣者, 請電郵 hsiao.sun@cbcmgroups.org.

蓋城中文堂 301-216-9598

1. 主日敬拜後交流: 分享回應從敬拜中的領受、代禱需求、個人禱告. 使用 Zoom 分小組 15 分鐘, 請登入 ID: 832 1129 8436.
2. 網上主日學「這是救恩」、「改變生命的小組»: 上午 10 時, 請聯繫王茂興長老 ted.wang@cbcm.org、張愛軍 aijun.zhang@cbcmgroups.org.
3. 網上週三禱告會: 晚上 8 時.
4. 晨禱: 週一至週六上午 8:30-8:45, 一起學習用神的話語禱讀, 請聯繫蒲牧師.
5. 蓋城中英文堂同工會: 8/8 週六上午 9:00 - 9:45, 請同工們參加.

GENERAL ANNOUNCEMENTS

1. Sunday Service Live Streaming: Visit cbcm.org > Live Streaming
09:45 AM: Rockville Cantonese, Rockville Mandarin
11:20 AM: Rockville English, Rockville RCF
10:00 AM: Gaithersburg English (Zoom ID: 825 3935 0958; Password: 41583028)
11:30 AM: Gaithersburg Mandarin
2. Monthly Congregational Online Prayer Meeting: 7/31 Friday, 8:00 PM.

ROCKVILLE ENGLISH (RE) MINISTRIES

1. English Online Adult Sunday School: Sundays, 9:45 AM
a) "When Life Falls Apart"- Guan Hsu, Debbie Hsu b) "Worship at Work"- Tim Tang
2. Teens Online Sunday School: Sundays, 10:00 AM
a) Answers to Hard Questions b) Attributes of God
c) Teens of the Bible d) Transitioning to College
3. Teens Weekly Devotionals:
• High Schoolers - Tuesdays, 4 PM • Middle Schoolers - Wednesdays, 4 PM.
4. Summer Chesed: Thursdays, 8 PM, via Zoom. For current and incoming college students, we will be studying 1 Peter. The Zoom link is sent through the Chesed listserv. If you would like to be added to the listserv, contact cbcmchesed@gmail.com.

GAITHERSBURG ENGLISH (GE) MINISTRIES

1. After Worship Fellowship & Greeting: Please consider staying on Zoom after worship.
2. Prayer requests and praises: Please email them to becky.bly@cbcmgroups.org. Indicate anonymity if preferred.
3. Wednesdays Online Prayer Night: 8:00 - 9:00 PM. (A) Please join Minister Jon Shumway for fellowship & prayer via Zoom. (B) Our next Congregational Prayer will be 7/29. Please join us.
4. GE Coworkers Meeting: Saturday 8/8 via Zoom, 9:00 - 9:45 AM GM & GE joint meeting; 9:45 - 11:45 AM GE specific.
5. Outdoor Sunday Worship with online broadcast: 8/16 and 9/13. Tentatively: Seneca Creek State Park (11950 Clopper Road Gaithersburg, MD 20878); \$3 per person for admission.
6. Spiritual Retreat: Saturday 8/29, 9:00 - 12:00 Noon: Focusing on individual growth with no distraction. Location and details TBD. (Rain date is Saturday 9/26).
7. Volunteers wanting to serve in one of our core team ministries, please contact: Discipleship - Mee Lin Chan, Evangelism - Swee Khaw, Fellowship - Chris Lau, Prayer - Becky Bly, Worship - Esther Ho, and Children - Steven Chang.

第92屆

敬請代禱 · 領人赴會 · 免費入場 · 產品訂購



港九培靈研經會

日期 2020年8月1~10日

以愛同行 齊心守望

*Walking together in Love,
Keeping watch with one accord.*



講員：戴浩輝 牧師
(香港信義宗神學院副院長)

早堂 · 研經會
(上午09:30 - 10:45)

主題 | 生命載道的守望者
— 以西結先知的時代信息
粵語 (普通話、手語即時傳譯)



講員：陳琛儀 牧師
(加拿大城北華人基督教會創會及顧問牧師)

午堂 · 講道會
(上午11:15 - 12:30)

主題 | 經歷神的大愛
— 詩篇119篇
粵語 (普通話、手語即時傳譯)



講員：郭文池 牧師
(播道神學院院長)

晚堂 · 奮興會
(晚上07:00 - 09:10)

主題 | 風雨飄搖下的榮耀教會
— 研讀以弗所書
粵語 (普通話、手語即時傳譯)

主辦：港九培靈研經會 · 主場：九龍城浸信會 · 亞皆老街206號 · 早禱會每日上午9時正

網上奉獻:教會與 VANCO 付款公司合作,開設了網上及手機奉獻方式,現接受銀行卡/信用卡、銀行支票帳戶/儲蓄帳戶轉帳,至教會首頁 cbcm.org,點擊「網上奉獻」,或掃碼(簡繁體).如有疑問:finance.dept@cbcm.org. 如您選擇以支票支付,請將“Donation Start Date”預設兩個工作天.

(簡體)



(繁體)



郵寄奉獻:請將奉獻支票放入 2020 奉獻信封中,郵寄至
Finance Department
c/o CBCM
4414 Muncaster Mill Road,
Rockville, MD 20853.

Online Giving: CBCM, in partnership with VANCO Payment Solutions, is now accepting online and mobile giving. Options: debit/credit card, or checking/saving account. To access online giving, you can: 1) visit cbcm.org, and click “Online Giving”; Or 2) scan the QR code to the right. Please email: finance.dept@cbcm.org for any questions. If you choose to pay via checking account, please add 2 business days to your “Donation Start Date”.



Mail-in Giving: Please put your offering check in the 2020 offering envelope and mail to:
Finance Department
c/o CBCM
4414 Muncaster Mill Road,
Rockville, MD 20853

LATCOM 拉丁美洲專業人福音

Field: Bolivia 工場:玻利維亞

- ◆ Praise God that the COVID-19 shutdown has given us opportunities to provide food items to many poverty-stricken people (Chiquitano communities in Concepcion), thus allowing us to share the Gospel in previously closed areas. Please pray for the lifting of the COVID-19 quarantine in these areas, and that community leaders will give us authorization to build churches in their villages.
- ◆ Pray for LATCOM and our numerous ministries as we face a growing economic crisis. We need God's strength and wisdom to be the leaders required at this time in history.
- ◆ Please pray specifically for Monte Blanco (Christian camp) and Conference Center. Monte Blanco basically has had no income for close to eight months (This includes the camps lost due to the national strikes that took place in October and November of 2019). We have decided to close Monte Carlo for the remainder of 2020, and let most of the staff go as soon as the quarantine is lifted. Our prayer is to relaunch this vital ministry in the new year.
- ◆ In the meantime, we will seek to sell some assets in Bolivia which God, in His grace has given us. Many of these assets lack legal paperwork, so we ask you to pray the paperwork can be completed and God would bring buyers. Selling these will enable LATCOM to relaunch Monte Blanco when the time is right.
- ◆ 讚美神,由於疫情而封城的緣故,我們有機會向許多住在康塞普的奇塔諾社區的貧民發放食物,藉此良機,我們能夠把福音傳到從前對福音關閉的地區,請為這些地區禱告,盼望能盡速解除隔離,并且感動社區領袖,讓我們在這些村莊建立教會。
- ◆ 我們的福音機構正面臨日益嚴重的經濟危機,請為 LATCOM 和它的事工禱告。我們要向神支取智慧和能力,使我們在這個史無前例的時刻,能夠成為合神心意的領袖。
- ◆ 請特別為蒙特布蘭科的基督徒營地以及它的會議中心禱告。這個營地基本上已經有近八個月沒有任何收入。2019 年 10 月和 11 月全國罷工期間就曾經有兩個月不能舉辦任何活動。我們已經決定在疫情隔離結束之後立即關閉蒙特卡羅的據點。
- ◆ 同時我們將出售在玻利維亞的一些神賜給我們的資產。這些資產中有許多都缺乏合法的文件,請為我們禱告,希望能夠補足文件,也求神供應我們買家。出售這些資產能幫助 LATCOM 在適當的時機重啟蒙特卡羅的事工。

Prayer For The Persecuted Church 為被逼迫的教會禱告 - www.barnabasaid.org

In their fear about the effects of COVID-19, some Indians have reacted strongly against foreigners, including Westerners. There are examples of verbal abuse, harassment and even stoning of foreigners. This spells trouble for Indian Christians who are always struggling to convince the Hindu majority that they are loyal Indian citizens, not agents of the West. Pray that such intolerance and violence may cease, and that Christians may be able to bring peace and hope to their fellow Indians.

一些印度人因恐懼新冠病毒帶來的影響,而向外國人和西方人發出強烈的反感。且有向他們謾罵、恐嚇、甚至扔石頭的事件發生。基督徒本來就很難讓絕大多數信奉印度教的印度人相信並接納基督徒也是忠誠的印度公民,不是外國的間諜,現在更是難上加難。請求上帝遏止這類偏狹的心態和暴力事件,也求神使用基督徒為他們的同胞帶來平安與盼望。

Today 今日 7/26

- CBCM-R: Rock City Fellowship - Multi-cultural Worship Service, 11:20 AM, cbcm.org → Live Streaming → Rockville English/RCF.
洛城堂: 磐石城團契(多元文化敬拜聚會), 上午十一時二十分, 網上直播 cbcm.org

Tuesday 週二 7/28

- CBCM-R: Pilgrim Mandarin Women's Bible Study, 9:30 AM, via Microsoft Teams, until 8/18
洛城堂: 天路國語婦女查經, 上午 9 時半, 暑假在網上聚會至 8/18 止

Wednesday 週三 7/29

- CBCM-R: No Kindness Mandarin Women's Bible Study (in summer break)
洛城堂: 恩慈國語婦女查經, 暑假暫停聚會
- CBCM-G : Wednesday Mandarin Fellowship, 10:00 AM, via Zoom
蓋城堂: 週三同行國語團契, 上午 10 時, 網上聚會

Thursday 週四 7/30

- CBCM-R: Community Center Activity - 10:00 - 11:30 AM, via MS Teams
洛城堂: 社區中心活動-上午 10 至 11 時半, 網上聚會
- Summer Chesed: 8 PM, via Zoom, Thursdays until 8/27
暑期 Chesed(大專學生)網上聚會: 晚上八時, 每週四至 8/27

Friday 週五 7/31

- CBCM-R&G: Online Monthly Prayer Meeting, 8 PM (RC, 7:30 PM)
洛城堂/蓋城堂: 網上月禱會, 晚上八時 (洛城粵語堂七時半)
- CBCM-R: Online Teens Group "Game Night", 8 PM
洛城堂: 少年團契網上聚會—「遊戲之夜」, 晚上八時
- CBCM-R: No AWANA (summer break)
洛城堂: AWANA 兒童節目暫停(暑假)
- CBCM-R: Faithful and Young Mandarin YA Bible Study, 7:30 PM, via Zoom
洛城堂: 飛揚國語青年查經, 晚上七時半, 網上聚會

Condolence 哀悼:

Brother Daniel Fong's (CBCM-RC) father rested in the Lord on 7/17 in Hong Kong. May God comfort Daniel and his family.

方國強弟兄(洛城粵語堂)之父親於七月十七日在香港息勞歸主, 求主親自安國強弟兄及他的家人。

網上成人主日學班 Online ADULT SUNDAY SCHOOLS

| | | | | |
|---------------------|------------------------------|-----------------------|------------------|---------------------------|
| 洛城堂 Rockville | 粵語 11:30am | 殊途歪路辨「異端」 | 國語 11:30am | 傳福音與宣道 |
| | | 公理 婆理話「倫理」 | | 約翰福音(下)-生命的救贖 |
| | | | | 小先知書(下) |
| | | | | 細胞小組查經培訓 |
| | English 9:45am | When Life Falls Apart | Youth 10:00am | Answers to Hard Questions |
| | | Worship at Work | | Attributes of God |
| | | | | Attributes of God |
| | | | | Transitioning to College |
| 蓋城堂 Gaithersburg | 國語 10:00am | 這是救恩, 改變生命的小組 | | |
| | English/ Youth 11:45am | | | |

上週敬拜直播瀏覽人次 Live Streaming Worship Views Last Week

| 國語 | 粵語 | RCF/Eng./Youth | Children | Youth | 蓋城堂 CBCM-G | |
|-----|-----|----------------|----------|-------|--------------|-------------|
| 162 | 117 | 160 | 21 | - | 80(M) 50 (E) | -(Children) |

上週網上主日學人數 Online Sunday School Attendance Last Week

| | | | | | | |
|-----|----|----|--|----|--------------|-------------|
| 126 | 60 | 43 | | 51 | 31 (M) - (E) | -(Children) |
|-----|----|----|--|----|--------------|-------------|

上主日奉獻 Offerings Last Week

| 經常 General | 差傳 Missions | 建堂 Building | 施惠 Caring | 神學獎學金 Scholarship | 中國教育支助 China Education | 神國建堂 Kingdom Building | 長者 Elderly |
|---------------|----------------|----------------|--------------|----------------------|---------------------------|--------------------------|---------------|
| \$27,078.77 | \$12,860.00 | \$700.00 | \$1,325.00 | \$925.00 | \$525.00 | \$806.00 | - |

Senior Pastor: Rev. Hugo Cheng
 Cantonese Pastor: Rev. Vitus Cheng
 Lead English Pastor: Rev. Ken Sun
 English Pastor: Rev. John Tung
 Mandarin Pastor: Rev. Christopher Poh
 Global Outreach & Women's Minister: Isabel Lee
 Youth Ministry Pastor: Rev. Steve Eatmon
 Youth Ministry Assistant : Dorothy Lau
 English Minister: Jon Shumway

主任牧師: 程德鵬牧師
 粵語牧師: 鄭會淦牧師
 英語帶領牧師: 孫自恭牧師
 英語牧師: 董澤強牧師
 國語牧師: 蒲介珉牧師
 全球外展與婦女事工: 李貝文傳道
 少年事工: 伊明恩牧師
 少年事工: 劉欣寧助理主任
 英語傳道: 洪志賢傳道